

VOLVO 850 SALOON BTCC

1/24 スポーツカーシリーズ NO.168
ボルボ850サルーンBTCC



With the entry of the Volvo race tuned 850 Estate in the 1994 British Touring Car Championships (BTCC), they immediately became the center of attention of the entire racing scene. This Swedish car manufacturer, renowned for safety and comfort, showed a different side of their personality with their racing entry. Following the regulation changes for the 1995 BTCC which limited the mounting of a rear spoiler to sedans, Volvo changed to their 850 saloon car for the 1995 season. Following on the achievement of the previous year, Volvo combined forces with Tom Walkinshaw Racing (TWR), who are noted for experimental innovations. The 850 Saloon's 1984cc in-line 5 cylinder DOHC engine was tuned up

Durch ihren Einstieg mit dem renn-getunten VOLVO 850 ESTATE 1994 bei der Britischen Tourenwagenmeisterschaft (BTCC), rückten sie unmittelbar in den Mittelpunkt der Aufmerksamkeit in der gesamten Rennszene. Dieser Schwedische Automobilhersteller, bekannt für Sicherheit und Komfort, zeigte sich mit dem Renn-Eintritt plötzlich von einer ganz anderen Seite. Entsprechend den Reglements-Änderungen für die 1995er BTCC, welche das Montieren von Heckspoilern an Limousinen begrenzte, änderte VOLVO seine 850er Limousine für die Saison 1995. Aufbauend auf die Erfolge des Vorjahrs, verstärkte sich VOLVO wieder mit Tom Walkinshaw Racing (TWR), die für experimentierfreudige Neuerungen bekannt sind. Der 1984ccm Reihenfünfzylinder DOHC-Motor der 850er Limousine wurde auf nahezu 300 BHP gebracht, und es wurde ein

L'entrée en lice de la Volvo 850 Break version compétition dans le Championnat Britannique de Supertourisme (BTCC) focalisa l'attention de tous les observateurs. Le constructeur suédois réputé pour le confort et la sécurité de ses véhicules montra à cette occasion une facette différente de sa personnalité. A la suite des modifications de règlements introduites en 1995 qui limitaient l'installation d'aïlerson sur les berlines, Volvo modifia sa berline 850 pour concourir dans le BTCC 1995. Suite aux bons résultats de l'année précédente, Volvo s'associa avec Tom Walkinshaw Racing (TWR) réputé pour ses remarquables innovations. Le moteur cinq cylindres en ligne double arbre à cames en tête 1.984 cm³ fut préparé pour délivrer près de 300 chevaux et une transmission X-Trac à

1994年のイギリス・ツーリングカー選手権 (BTCC) で、最も話題を集めたチームの1つがボルボだったと言えるでしょう。というのも、数々のレースで勝利を獲得したTWR (トム・ウォーキンショー・レーシング) とのジョイント体制に加え、レーシングカーとしては異色のワゴンボディの850エステートで参戦したからです。そのボルボチームは翌年、前後に空力パーツの装着が認められたことにあわせ、レギュレーション上リヤウイングの装着ができないエステートに変え、効果的なリヤウイングの装着が可能なセダンの850サルーンでシーズンを戦うことになったのです。角張ったフォルムに装備された、エアアウトレットが設けられたフロントスポイラーや、独立タイプのリヤウイングはボルボの風洞実験室で生み出され、高い空力バランスを発揮。車高は徹底的に下げられ、前後のサスペンションはフロント・マクファーソンストラット、リヤ・デルタリンクと形式こそ市販車と同

close to 300 BHP, and the X-Trac developed six-speed transmission was coupled to the engine for efficient transfer of this power to the front wheels. Front MacPherson struts and rear Delta-link suspension was totally remade to obtain optimum handling at the track, plus large, 19 inch diameter wheels are matched to low profile racing slicks. As seen on Volvo's 1994 Estate racer, the 850 Saloon racer was also equipped with an exhaust catalytic converter, proving once again Volvo's serious concern for environmental protection. Driver Rickard Rydell scored four victories during the season, and another driver Tim Harvey, added two more making the team regular visitors to the 1995 BTCC victory podium.

von X-Trac entwickeltes Sechsganggetriebe an dem Motor angeflanscht, um diese Leistung wirkungsvoll auf die Vorderräder zu bringen. Die Aufhängung mit MacPherson-Federbeinen vorne und Dreieckslenkern hinten wurde vollständig überarbeitet, um optimales Handling auf der Strecke zu erzielen, dau kamen die zu den Niederquerschnitts-Slicks passenden 19-Zoll-Räder. Wie schon bei VOLVO's 1994er ESTATE Rennwagen zu sehen, war die Rennlimousine ebenfalls mit einem Auspuff-Katalysator ausgerüstet, womit VOLVO ein weiteres Mal seinen Eintreten für den Umweltschutz bewies. Unter Einsatz dieses wettbewerbstauglichen Geräts landete der Fahrer Rickard Rydell vier Siege in der Saison, und ein weiterer Fahrer, Tim Harvey, fügte zwei weitere hinzu, wodurch das Team ständiger Besucher des Siegerpodestes bei der 1995er BTCC wurde.

six rapports y fut accouplée pour optimiser le transfert de puissance aux roues avant. La suspension avant MacPherson et arrière type Delta-link fut entièrement repensée pour obtenir le meilleur comportement sur la piste. Les jantes larges 19 pouces montaient des pneus slicks larges taille basse compétition. Comme la Volvo Break de 1994, la Berline 850 était équipée d'un échappement catalytique prouvant encore une fois l'intérêt porté par Volvo à la protection de l'environnement. Au volant de cette performante voiture, le pilote Rickard Rydell remporta quatre victoires durant la saison et l'autre pilote, Tim Harvey en ajouta deux de plus faisant du team un hôte régulier des podiums du BTCC 1995.

じながらレース用に作り直され、94年のエステートで培ったセッティングをもとにさらなる改良が施されています。フロントに横置きされ前輪を駆動するエンジンは2直列5気筒DOHC、トランスミッションはXトラック製の6速シーケンシャルを搭載。巨大な19インチ・ホイールにはハイグリップなダンロップのレーシングスリックタイヤがセットされています。室内は車体剛性を高めるロールケージが張り巡らされ、重量配分の適正化のために運転席はホイールベースのほぼ中央位置まで後退しています。さらに、レース車といえども排ガス浄化システムを採用しているのも、安全・環境対策に積極的に取り組んでいるボルボならではの、安全でしょう。ドライバーはR.リデルとT.ハーベイ。ライバルマシンに対して大柄ながら、広いトレッドを生かしてコーナーで安定した動きを見せるボルボ850サルーンは、第2、7、9、16戦でリデルが、第3、4戦でハーベイが優勝を記録したのです。

1/24 ボルボ850サルーンBTCC (和英独仏)



●Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte.
●Enlever le revêtement chromé des parties à encoller.

●塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。
This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors.

作る前にならずにお読み下さい。
Read before assembly.
Erst lesen — dann bauen.
A lire avant assemblage.

●このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読み下さい。また小学生などの低年齢の方が組み立てる時は、保護者の方もお読み下さい。
●接着剤や塗料は、必ずプラスチックモデル用をお使い下さい。(別売)
●メッキ部品を装着する際は、必ず接着面のメッキをはがして下さい。

●Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model.
●Remove plating from areas to be cemented.

●Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Falls ein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben.
●An den Klebestellen muß die Chromschicht abgeschabt werden.

★下図の工具を用意して下さい。

★Tools recommended
★Benötigtes Werkzeug
★Outillage nécessaire

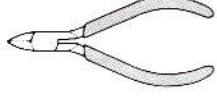
接着剤(プラスチック用)

Cement
Kleber
Colle



ニッパー

Side cutter
Zwickzange
Pince coupante



ナイフ

Modeling knife
Modellermesser
Couteau de modélisme



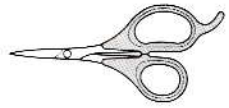
ピンセット

Tweezers
Pinzette
Précelles



はさみ

Scissors
Schere
Ciseaux



used. Extra care should be taken to avoid personal injury.

●Read and follow the instructions supplied with paints and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paints only.
●Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to suck any part, or pull vinyl bag over the head.

und Farben für Plastik verwenden.

●Bausatz von kleinen Kindern fernhalten. Verhüten Sie, daß Kinder irgendwelche Bauteile in den Mund nehmen oder Plastiktüten über den Kopf ziehen.

VORSICHT!

●Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht.
●Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff

PRECAUTION

●L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure.
●Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et ou de la colle, si utilisés (non inclus dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène.
●Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.

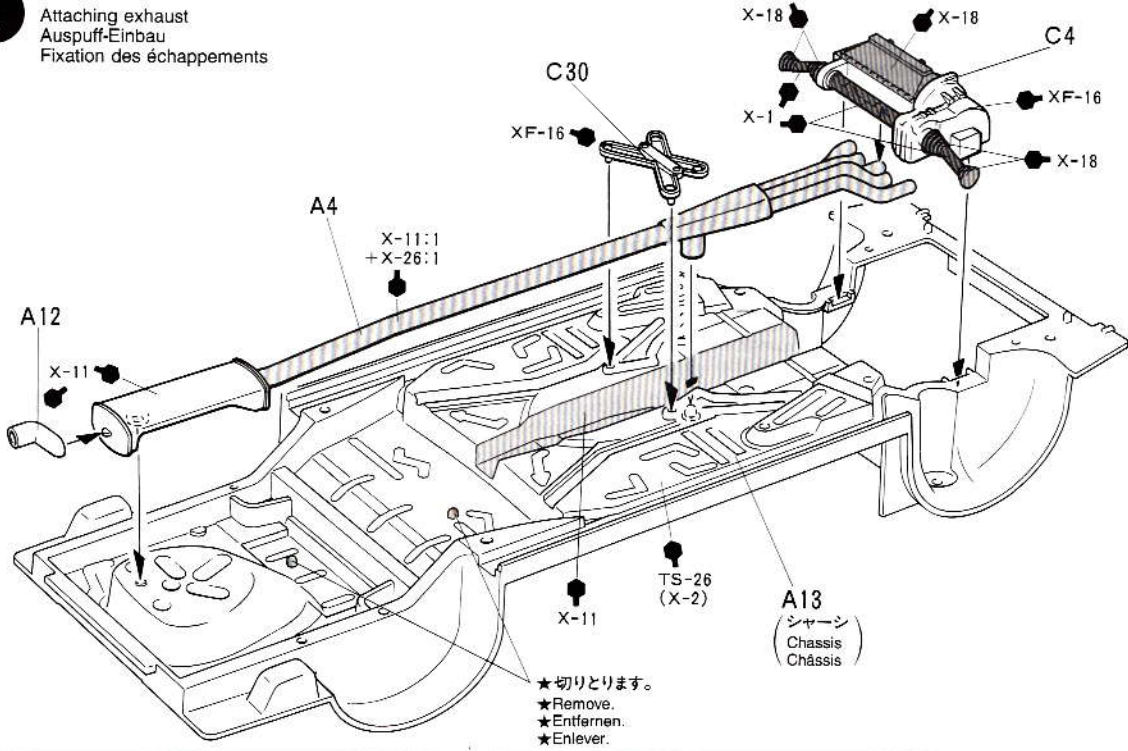
注意

●工具の使用には十分注意して下さい。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意して下さい。
●接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用する時は換気に十分注意して下さい。
●小さなお子様のいる所での工作は避けて下さい。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶつての窒息などの危険な状況が考えられます。

CAUTION


●When assembling this kit, tools including knives are

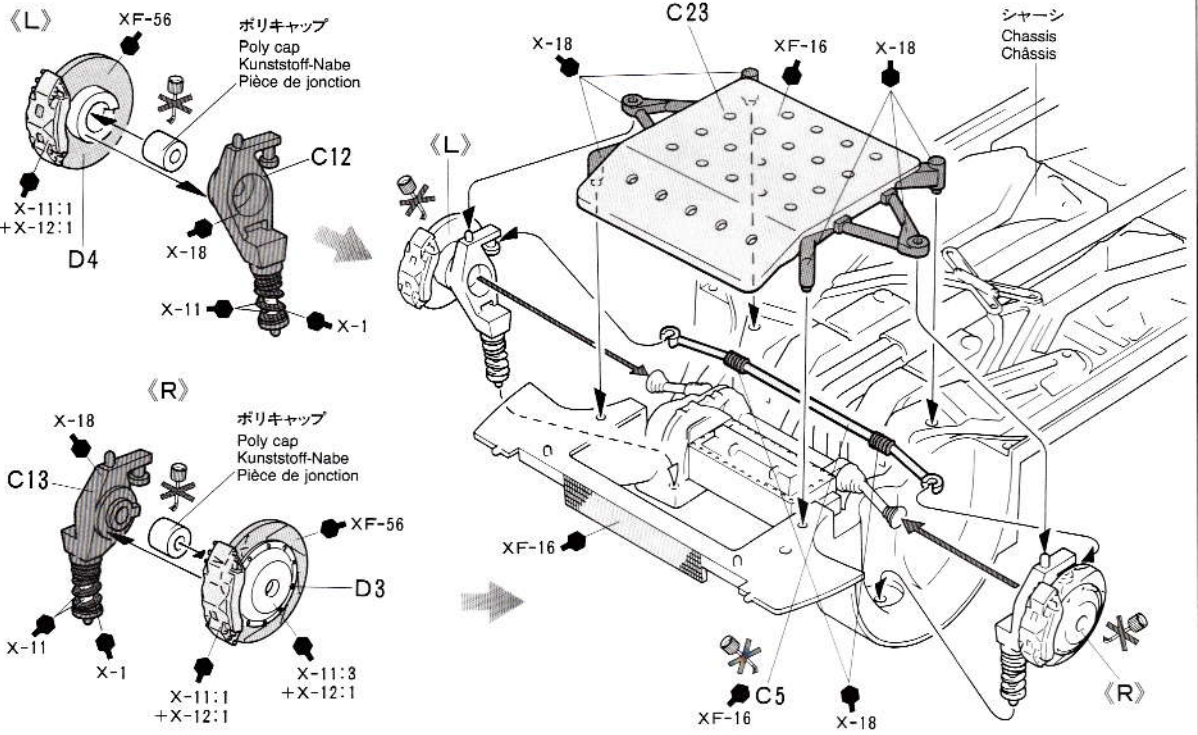
1 マフラーのとりつけ
Attaching exhaust
Auspuff-Einbau
Fixation des échappements



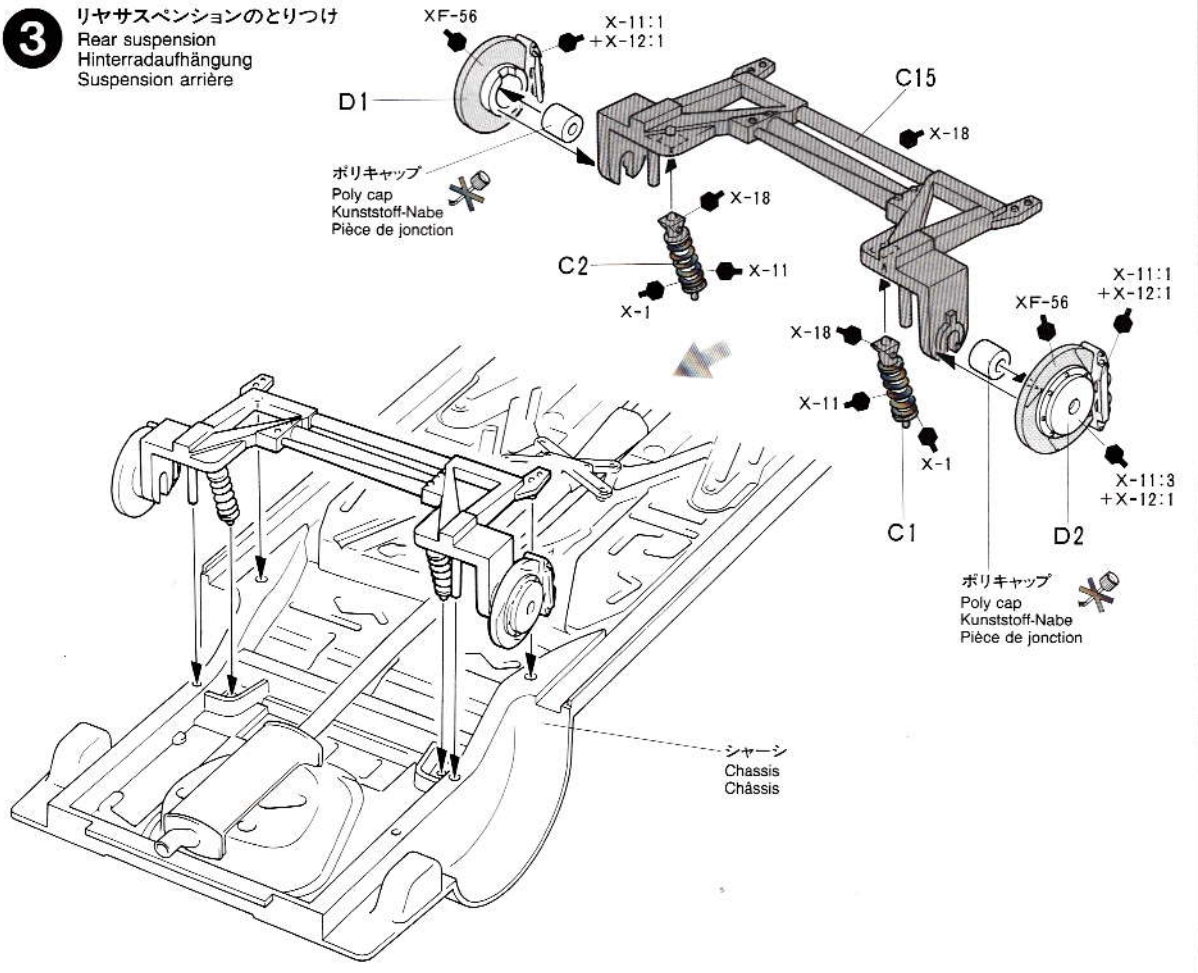
★切りとります。
★Remove.
★Entfernen.
★Enlever.

2 フロントサスペンションのとりつけ
 Front suspension
 Vorderradaufhängung
 Suspension avant

 このマークの部品、場所は接着しません。
 Do not cement.
 Nicht kleben.
 Ne pas coller.



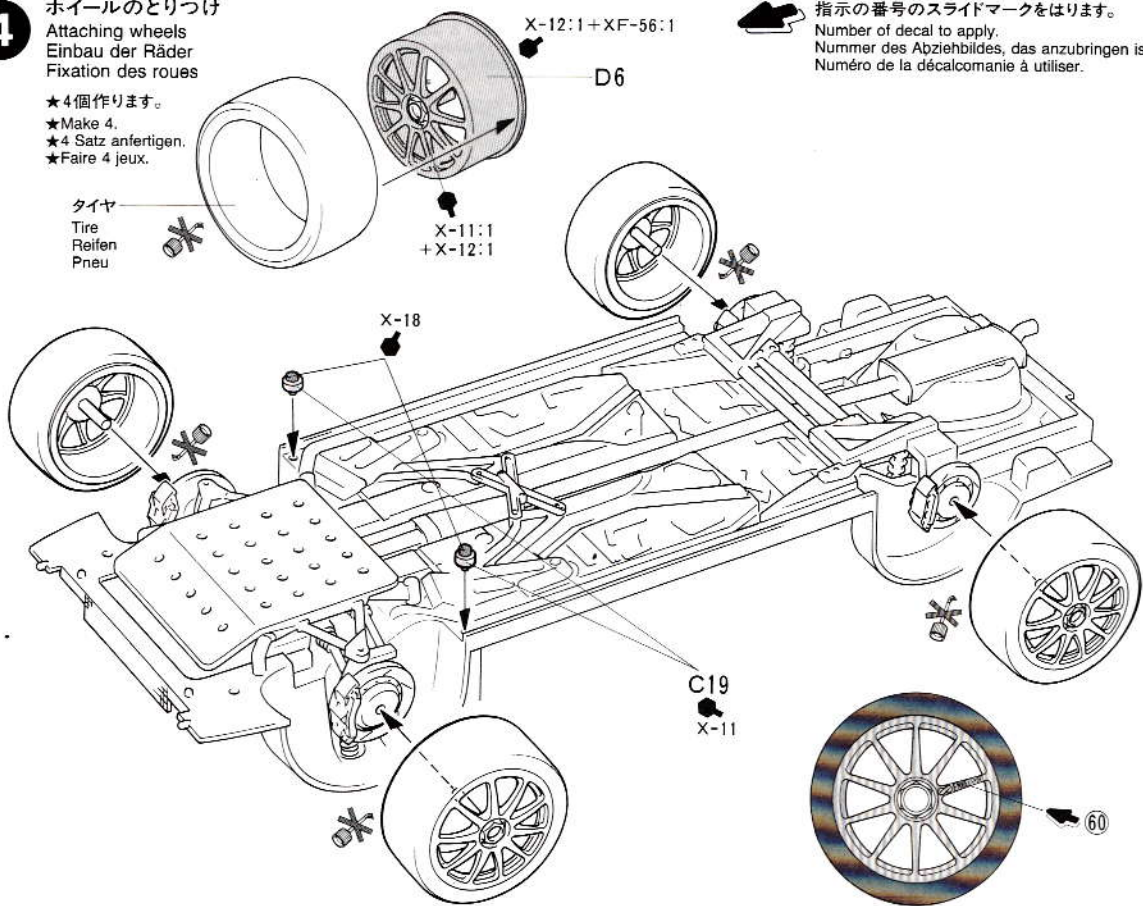
3 リヤサスペンションのとりつけ
 Rear suspension
 Hinterradaufhängung
 Suspension arrière



4 ホイールのとりつけ
Attaching wheels
Einbau der Räder
Fixation des roues

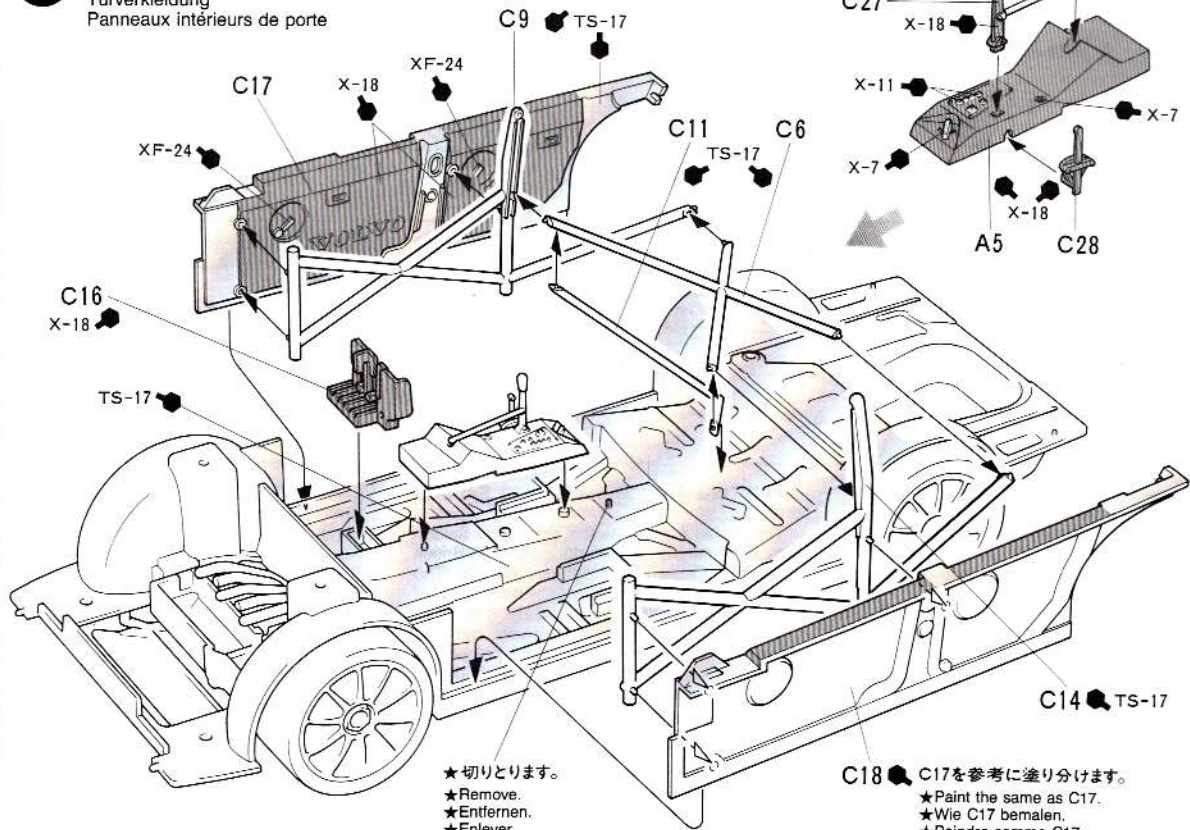
- ★4個作ります。
- ★Make 4.
- ★4 Satz anfertigen.
- ★Faire 4 jeux.

タイヤ
Tire
Reifen
Pneu



指示の番号のスライドマークをはります。
Number of decal to apply.
Nummer des Abziehbildes, das anzubringen ist.
Numéro de la décalcomanie à utiliser.

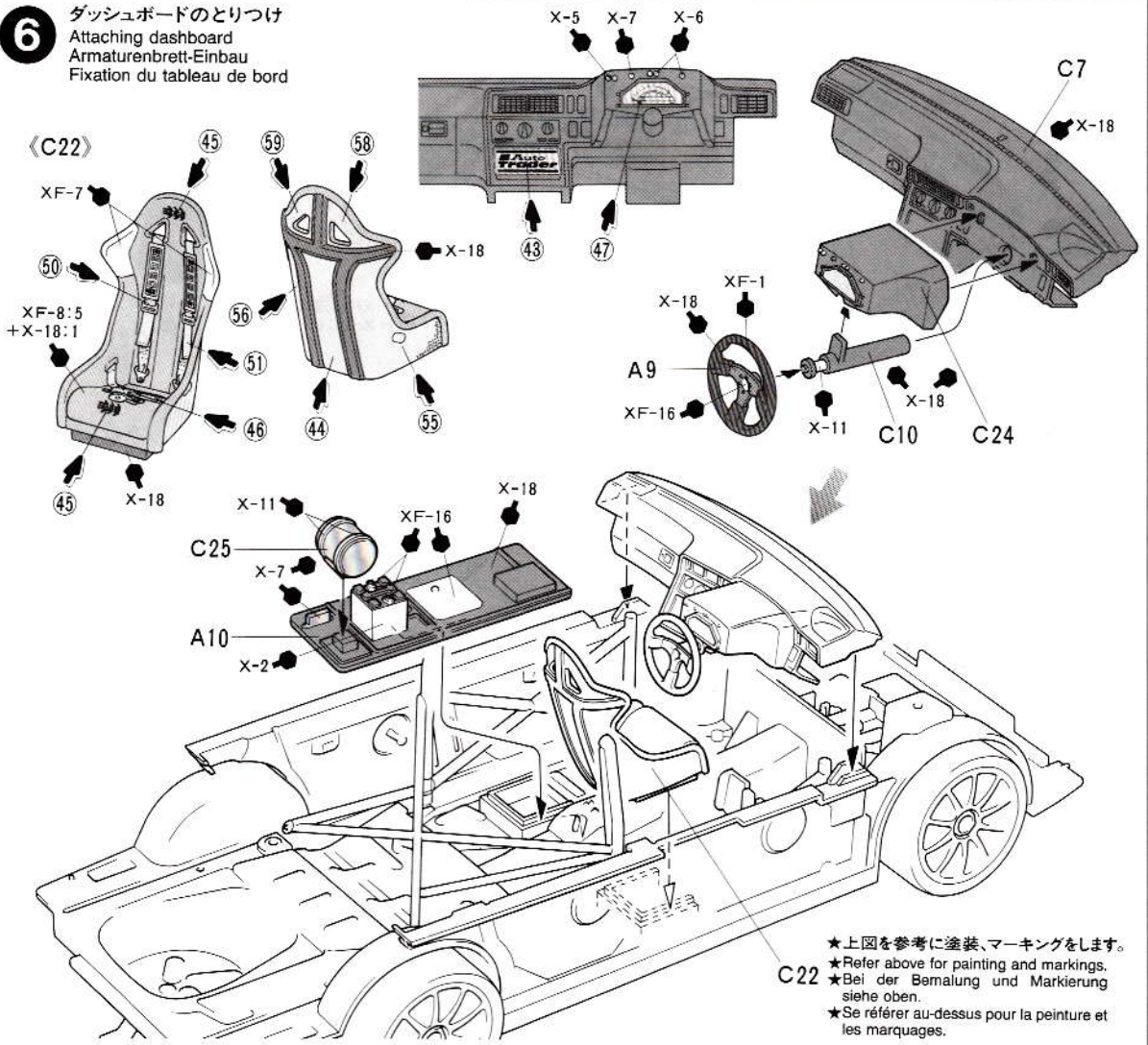
5 サイドパネルのとりつけ
Interior door panels
Türverkleidung
Panneaux intérieurs de porte



- ★切りとります。
- ★Remove.
- ★Entfernen.
- ★Enlever.

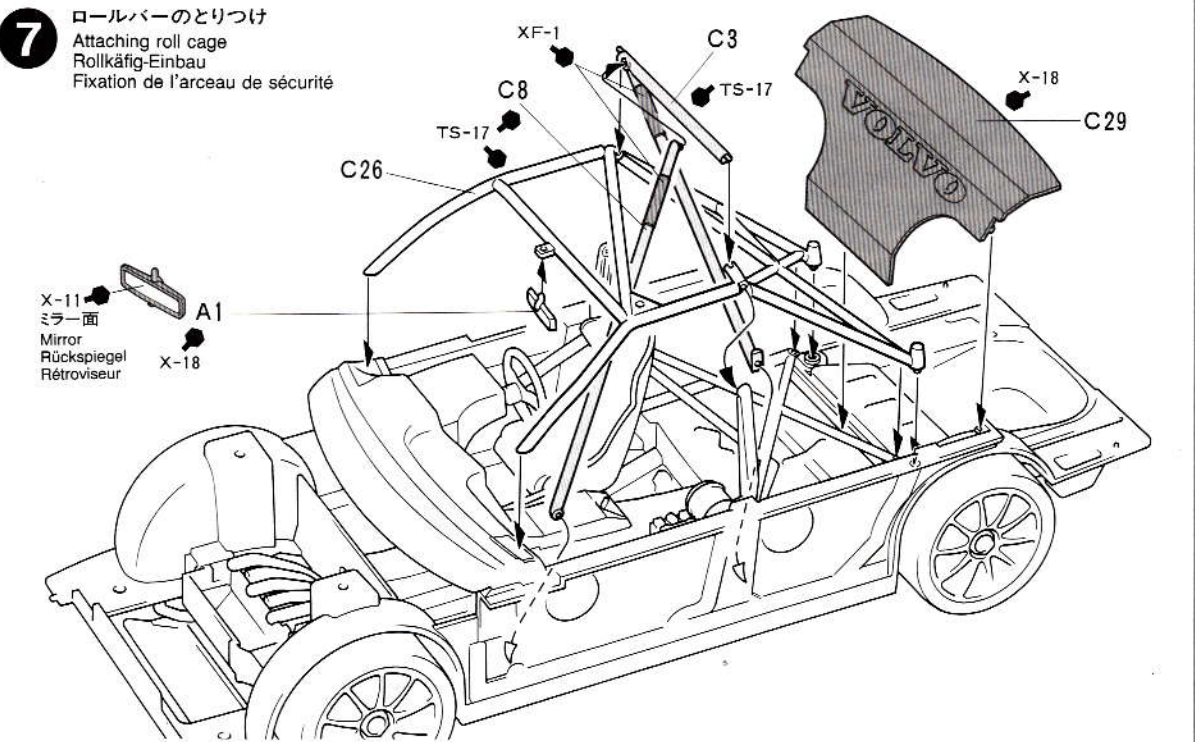
- C18 ● C17を参考に塗り分けます。
- ★Paint the same as C17.
- ★Wie C17 bemalen.
- ★Peindre comme C17.

6 ダッシュボードのとりつけ
 Attaching dashboard
 Armaturenbrett-Einbau
 Fixation du tableau de bord

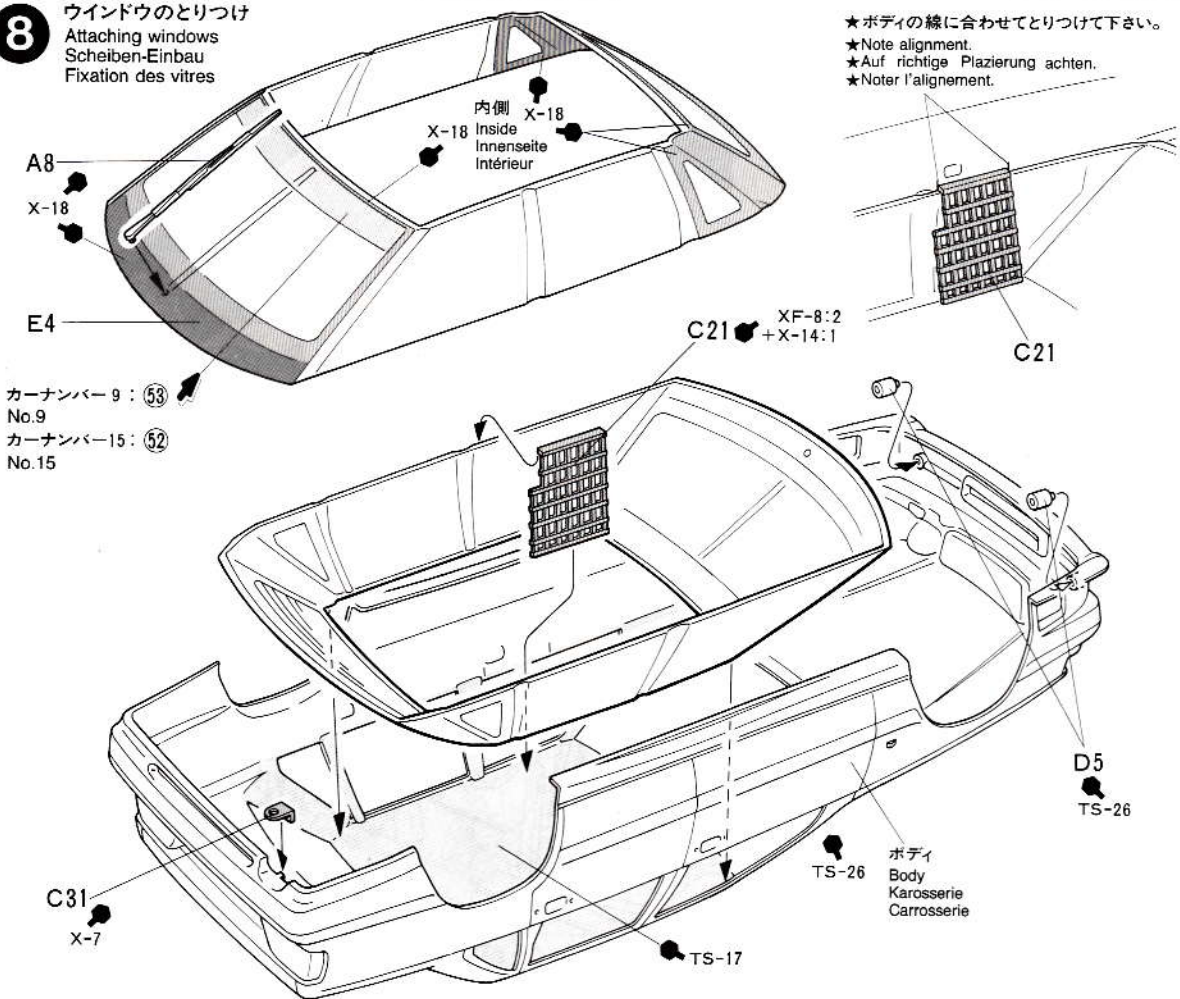


★上図を参考に塗装、マーキングをします。
 ★Refer above for painting and markings.
 C22 ★Bei der Bemalung und Markierung siehe oben.
 ★Se référer au-dessus pour la peinture et les marquages.

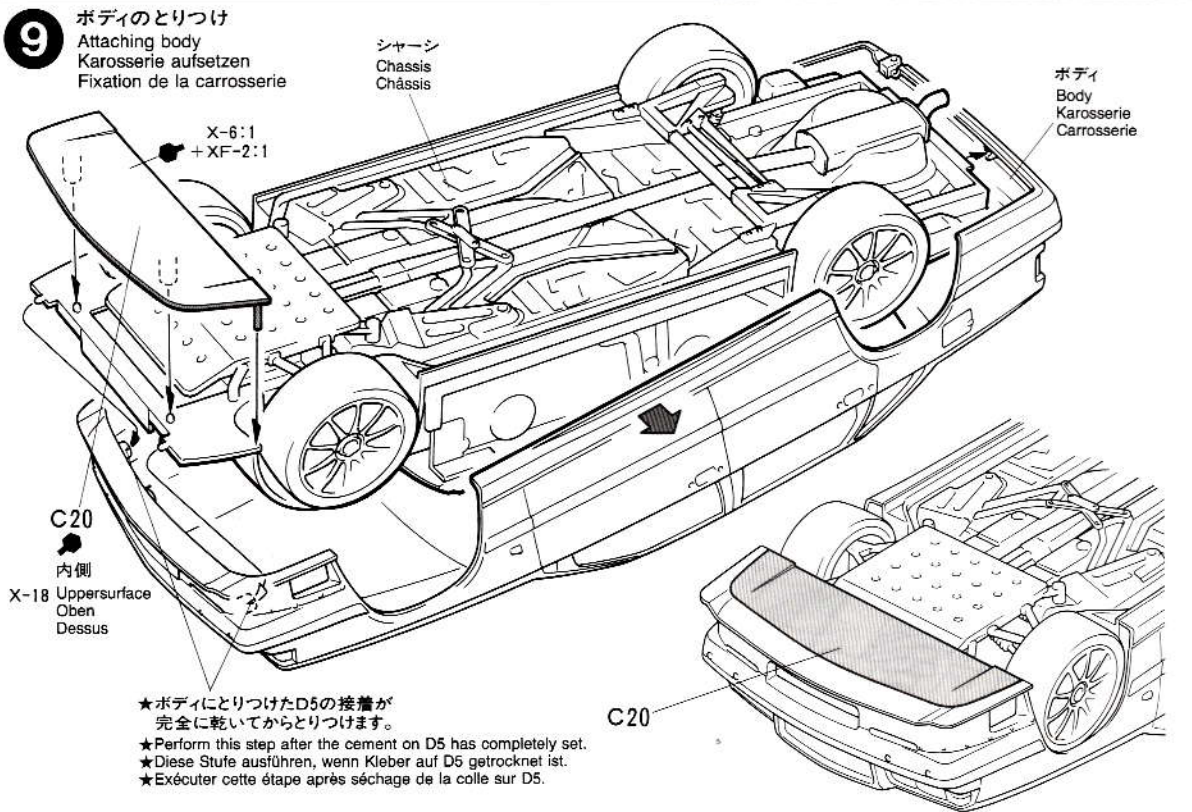
7 ロールバーのとりつけ
 Attaching roll cage
 Rollkäfig-Einbau
 Fixation de l'arceau de sécurité



8 ウィンドウのとりつけ
Attaching windows
Scheiben-Einbau
Fixation des vitres



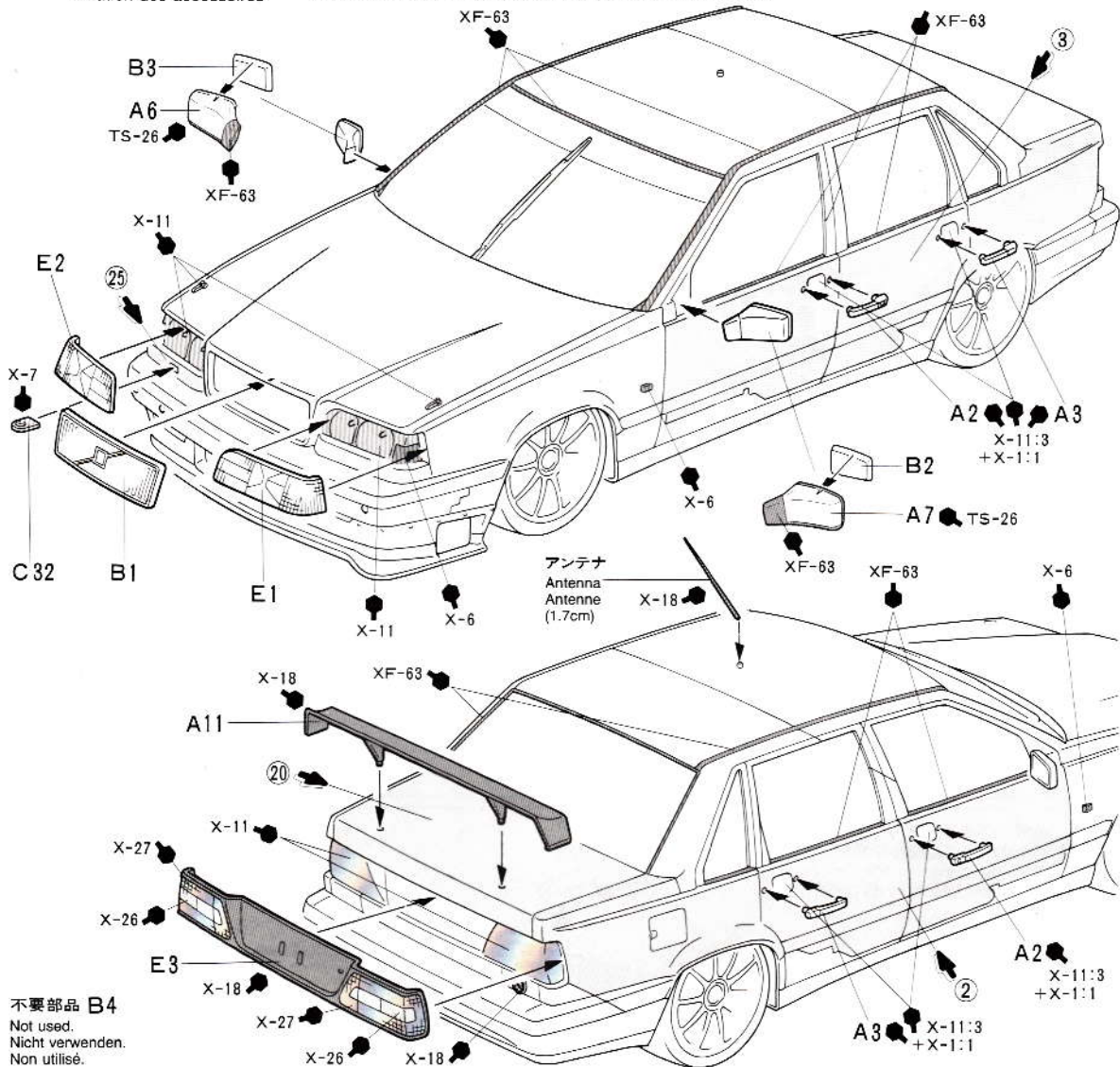
9 ボディのとりつけ
Attaching body
Karosserie aufsetzen
Fixation de la carrosserie



10

ボディ部品のとりつけ
Attaching body parts
Karosserieteile-Einbau
Fixation des accessoires

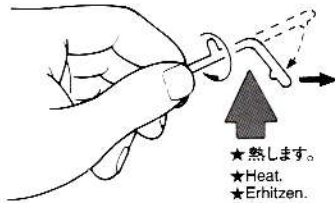
★A2、A3、A11、C32の部品はマークを貼ってからとりつけます。
★Apply decals prior to attaching parts A2, A3, A11 & C32.
★Vor Einbau der Teile A2, A3, A11 & C32 Abziehbilder anbringen.
★Apposer les décalcs avant d'attacher les pièces A2, A3, A11 et C32.



《アンテナの作り方》

How to make antenna
Einbau der Antenne
Réalisation des antennes

★アンテナはランナー（部品の付いていたワク）を利用して作ります。右図のようにランナーを熱しています。曲ったらはじを引っぱって適当な太さにのばします。15秒くらい冷したら1.7cmに切って使用します。



★熱します。
★Heat.
★Erhitzen.
★Chauffer.

Heat sprue with a candle flame. Remove from flame and stretch. Allow to cool and cut to required length.

Spritzling mit Kerzenflamme erhitzen. Von der Flamme entfernen und auseinander ziehen. Abkühlen lassen und auf benötigte Länge schneiden.

Chauffer un morceau de grappe plastique. L'éloigner de la flamme et l'étirer. Laisser refroidir et couper une longueur requise.

PAINTING

《ボルボ850サルーンBTCCの塗装について》

1995年のBTCCで活躍したボルボ850サルーンは、ホワイトを基調にブルー、スカイブルー、ブラック、ガンメタルそしてイエローを配した独特のカラーリングが施されていました。また、フロントウィンドウ上部は、9番車がブルーの帯にVOLVOのホワイト文字、15番車がホワイトの帯にVOLVOのブルー文字となっていました。多くのスポンサーマークはP8を参考に貼って下さい。

PAINTING THE '95 VOLVO 850 SALOON BTCC

The model represents the Volvo 850 Saloon racing machine as seen during the '95 British Touring Car Championships (BTCC). The body color was white, with wide stripes of blue, sky blue, silver and black. Refer to the instructions for marking differences between the car No.9 and No.15. Detail painting is called out during construction and should be done at that time. Take care when overspraying the model with clear, as it could damage decals if not properly applied.

LACKIERUNG DES '95er VOLVO 850 SALOON BTCC

Das Modell zeigt den VOLVO 850 SALOON Rennwagen, wie er bei der '95er BRITISCHEN TOURENWARAGENMEISTER-

SCHAFT (BTCC) zu sehen war. Die Karosseriefarbe war weiß, mit breiten Streifen in Blau, Himmelblau, Silber und Schwarz. Beachten Sie die Anleitung, um die Unterschiede zwischen Wagen Nr.9 und Nr.15 herauszuarbeiten. Die Detailbemalung ist im jeweiligen Bauabschnitt beschrieben und sollte dort vorgenommen werden.

DECORATION DE LA VOLVO 850 SALOON BTCC 1995

Le modèle représente la Volvo 850 Saloon qui a participé au Championnat Britannique de Supertourisme 1995. La carrosserie était blanche, avec de larges bandes bleu, bleu ciel, aluminium et noir. Veuillez vous référer aux instructions pour le marquage (voiture N° 9 ou N° 15). La peinture des détails est à réaliser lors du montage de votre modèle.

APPLYING DECALS

《スライドマークのはりかた》

- ① はりたいマークをハサミで切りぬきます。
- ② マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上におきます。
- ③ 台紙のはしを手でもち、貼る所にマークをスライドさせてモデルに移して下さい。
- ④ 指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらしします。
- ⑤ やわらかい布でマーク内側の気泡をおし出しながら、おしつけるようにして水分をとります。

DECAL APPLICATION

1. Cut off decal from sheet.
2. Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
3. Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
4. Move decal into position by wetting decal with finger.
5. Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

1. Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
2. Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
3. Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
4. Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.
5. Das Abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.

APPLICATION DES DÉCALCOMANIES

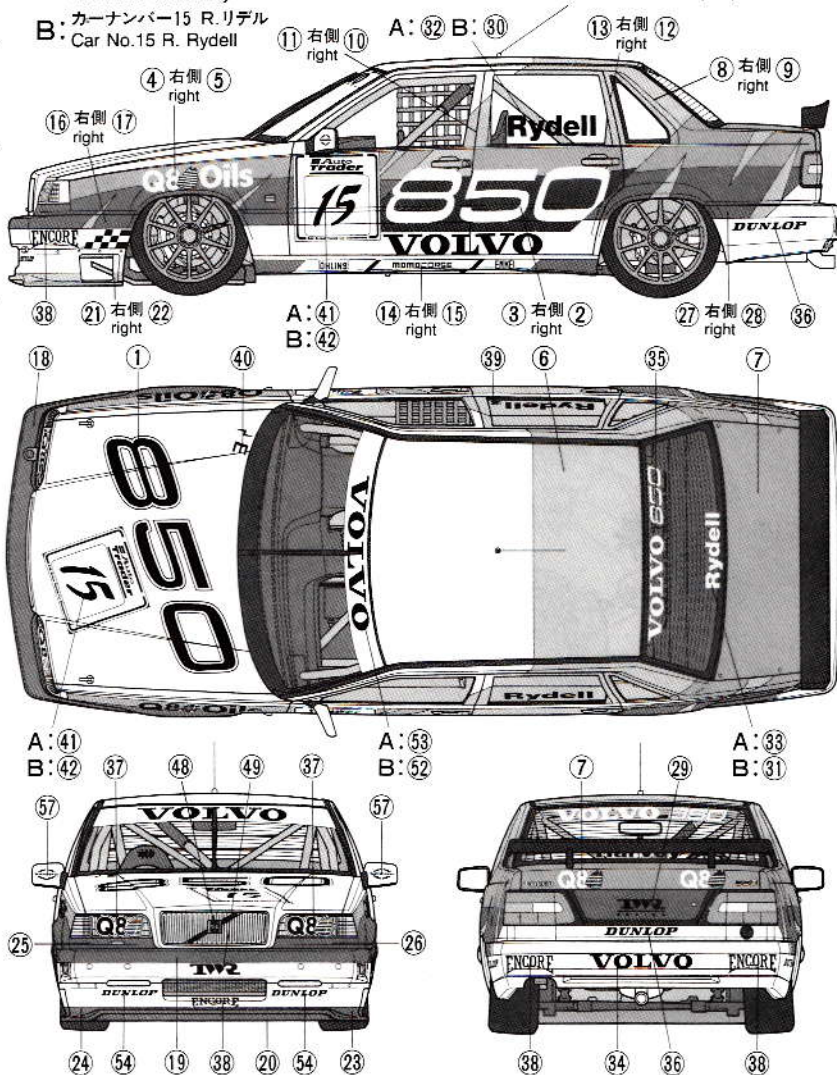
1. Découpez la décalcomanie de sa feuille.
2. Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et poser sur un linge propre.
3. Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
4. Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en mouillant avec un de vos doigts.
5. Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

MARKINGS

A. カーナンバー9 T.ハーベイ

B. カーナンバー15 R.リデル

- ★マーク⑥1～⑥5はお手持ちの資料などを参考にしてお使い下さい。
- ★Decals ⑥1 - ⑥5 were used at some races.
- ★Abziehbilder ⑥1 - ⑥5 wurden in irgendeinem Wettbewerbs verwendet.
- ★Les décals ⑥1 - ⑥5 ont seulement été utilisées lors de quelques courses.



AFTER MARKET SERVICE CARD

When purchasing Tamiya replacement parts, please take or send this form to your local Tamiya dealer so that the parts required can be correctly identified and supplied. Please note that specifications, availability and price are subject to change without notice.

Parts code

9332175	.....	Body
0002967	.....	A Parts
0002915	.....	B Parts
0602152	.....	C Parts
0602153	.....	D Parts
9002582	.....	E Parts

9402270	.....	Tire Bag	
		Tire	x4
		2x3mm Poly Cap	x4
1402344	.....	Decal	
1052368	.....	Instructions	

ITEM 24168

★部品請求には右のカードが必要です。部品請求なさる方はカードの住所、氏名、電話番号欄をしっかりとご記入下さい。

●振替料金が安く便利な郵便振替もご利用下さい。ご利用法は下記をご参考下さい。

《郵便振替のご利用法》

お近くの郵便局にある郵便振替払込用紙の通信欄(通常表面にあります)に、I ITEM番号、スケール、製品名、数量を必ずご記入下さい。そして表面の口座番号欄に00810-9-1118、加入者名欄に株田宮模型、金額欄に必要な部品の合計金額を記入します。そして払込人住所氏名欄に、あなたの住所、氏名、郵便番号、電話番号をご記入いただき、代金をそえて郵便局の窓口にお出し下さい。また郵便振替をご利用になる時は右のカードは必要ありません。

右記の価格は予告なく変更となる場合がありますので御了承下さい。

《イタレリ製キット購入法》イタレリ製キットのご注文は当社アフターサービスをご利用下さい。イタレリ製品の一覧をご用意しております。お問い合わせはお電話でアフターサービス係までご連絡下さい。

VOLVO 850 SALOON BTCC

1/24 ボルボ850サルーンBTCC

部品を紛失したり、破損なされた方は、このカードの必要部品を丸てかこみ代金を現金書留又は定額為替で田宮模型アフターサービス係までお申し込み下さい。

お問合せ電話番号 静岡 054-283-0003
東京 03-3899-3765 (静岡へ自動転送)

営業時間/平日(月～金曜日)8:00～17:00 祝日▶休み

ボディ	550円
Aパーツ	530円
Bパーツ	270円
Cパーツ	750円
Dパーツ	280円
Eパーツ	490円
タイヤ袋詰	290円
マーク	400円
説明図	320円

パーツ価格は予告なく変更することがあります。

For Japanese use only!

☆ITEM 24168

住所

電話 () -

氏名

